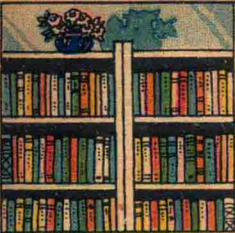


小學生文庫



第一集
BENNY CHUN
故事類
木宏

西藏民間故事

(上册)

甘棠譯 徐應昶校



商務印書館發行

小學生文庫

第一集

(故事類)

西藏民間故事
上冊

徐甘
應昶棠
梭譯

商務印書館發行

編
輯
人

王雲五 主編
徐應昶 主編
周建人
宗亮 寰
沈百英
沈秉廉
黃紹緒
蘇繼頤
趙景源
殷佩斯

校者的話

西藏民間故事，原書共有四十八篇，都是瑟爾吞博士 (Dr. Shelton) 在旅行西藏蒐集而成，經甘棠君全部譯出。但校者在校閱時，曾將內容過於迷信，怪誕，殘忍，或奸譎者，酌量刪去，而保存其詼諧可喜及含有道德教訓者，共得三十三篇。又原書每篇的開始，皆有幾句西藏諺語，其意義有可解者，亦有不可解者，因便利一般小朋友閱讀起見，連同書後的西藏諺，亦一併刪去，這是校者應向瑟爾吞博士及甘棠君致歉意的。

民國二十二年五月徐應昶誌。

西藏民間故事上冊

目次

- 聰明的蝙蝠……………一
- 虎和蛙……………四
- 與惡人爲伍的兔子……………九
- 驢和石的故事……………十二
- 笨頭人的故事……………十五
- 進讒的狐……………十七
- 忘恩的人……………二〇
- 貪……………二四
- 惡繼母……………二七

聰明的婦人·····	三五
三個朋友·····	三七
兔蜂比賽·····	三九
兔殺獅·····	三九
三個獵人·····	四二
獵人和獨角獸·····	四五
判銀·····	四六
王子的朋友·····	四八

西藏民間故事

聰明的蝙蝠

在很古很古的時代以前，當人和禽獸能夠互相講話，而且大家都懂得的時候，有一個威權極大的王。他住在地球很遠的一角，獨自一個，統治世間的人和獸。在他的園地和王宮的周圍，有許多大森林，在這些森林裏，住着很多很多的鳥獸。牠們都覺得很快活，但是王的妻覺得不高興，她說這許多鳥類同時鳴唱，發出這樣可厭的噪音，使她聽了煩惱。一天，她要求國王把所有的鳥類叫了來，割去牠們的舌頭，使牠們不能再唱。

王說：『好的，幾天之後，便可以實行。』

在王宮的簷下，靠近王后住的那一間房那裏，吊着一隻小蝙蝠，牠雖然

似乎已經睡着，但王后所說的話，牠統統聽見了。當時牠自己對自己說：「這一件事，真是壞極了。須盡力救那些鳥類才好。」

第二天，國王差人把信送到全國各處，告訴牠們在第三日正午，必須齊集宮中。

蝙蝠也接到這個命令，不過因為牠極聰明，並且明白事理，只願沉思王后所講過的話，第三日並不赴會，卻等到第四日纔去。當牠走到宮裏的時候，王怒道：「我吩咐各人都要在第三日來，你爲甚偏要在第四日纔到？」

蝙蝠答道：「那些鳥都是沒有事情做的，所以能隨時應召，我却有很多的事情要做。我的父親做工，我也是要做工的。我的職務是管理死亡的數目，不使牠過多；又因管理男人的事件，我就使得男人和女人的數目相等。」

王很詫異的說：「我從來不曾聽見過這種事情的。你怎能夠管理這些事呢？」

蝙蝠答道：「我又能夠把晝夜的長短分得相等。」

國王更是奇怪了，問道：「你怎樣能管理這件事的？你能管理這件事，你一定是一個很忙和很有權力的人了。請你告訴我：你怎能管理這些事件？」

蝙蝠答道：「好的。當夜短的時候，我便把日裏的時候摘短一點兒；日短了，我便把晚間的時間摘短一點兒，這樣便把晝夜分得很平均了。除此之外，我還能夠使百姓們不死得太快。我教那些跛聾的人，在一個適宜的時候死亡，使人口死亡的比例平均。有時也會男人多過女人，在這些男人中，有些喜歡聽女人的說話，女人叫他做甚麼事，他們必須奉行的。我就把男人變做女人，使男女的數目平均。」

王很明白蝙蝠那番話的用意，但他不教那蝙蝠知道他已經明白。他懊悔自己聽信王后所說的話太快，並且疑心那蝙蝠要把他變做女人。

他自己想道：「我聽了女人的話就答應得如此的快，我實在不是一個

好王。我發出這一道命令，真是使我慚愧到死。現在我要不聽我妻的說話，割那些鳥的舌頭了，打發牠們回去吧。」

於是他對所有的鳥說道：「從前，人們不知依法，給你們以適當的刑罰和相當的法律，現在，我要讓杜鵑做你們的王。至於今天叫你們來，是爲着我。要吩咐你們的王和首相戴勝鳥好好地管理這個國。裁判須公平，不要壓迫百姓。不論鳥的大小，凡以合法的手續裁判的，你們須秉公替牠們裁判，不要管誰有錢，誰沒有錢，現在，你們回家去吧。」

但是，王的心裏仍惱蝙蝠不聽他的號令，故意在第四日纔來，因要表示他是一個王，必須服從他的，於是把那隻蝙蝠輕輕的打了幾掌，算是責罰牠不服從的罪，然後放了牠。

虎和蛙

有一次，是在世界還很幼稚，各種生物能夠懂得彼此的言語的時候，有一隻很老很老的老虎，名叫蘇丹的，出外覓食。當牠靜悄悄地沿着一條河邊走着的時候，一隻青蛙看見牠，大大的害怕起來。牠自己想道：『這老虎是來吃我的。』於是牠爬在一小堆的草泥上，等到老虎走近，便叫道：『喂，你到那裏去？』

老虎答道：『我到樹林裏找東西吃。我已經有兩三天沒有東西吃了，現在又疲又餓，我想只好拿你來吃了吧。你雖然小到不堪，但是我也沒有別的東西可吃了。但是，你是誰？』

青蛙把牠的肚子漲大了，答道：『我是蛙中的王。我能夠跳得很遠，並且能夠做各種的事情。這裏是一條河，看誰能跳得過去。』

老虎答道：『好的。』當牠蹲了下來預備要跳的時候，青蛙悄悄地走下那堆草泥，用口咬住老虎的尾巴尖。這樣，老虎跳的時候，便會將牠帶過河去。



蛙叫道：「你到那裏去？」

蘇丹跳過河後，回身向河裏看了又看，要尋着那隻青蛙。但是，當那老虎轉身時，青蛙把口放鬆了，說道：「老虎，你在尋甚麼？」

老虎疾忙回過身來，見青蛙在自己身後，很是詫異。

青蛙說：「這一回比賽，我已經贏了你了，我們不妨再試一試別的個比賽。我們就比一比嘔吐吧。」老虎肚子裏沒有甚麼東西，只吐出一點兒的水，青蛙却噴出些虎毛來。老虎奇怪極了，問道：「你怎麼會吐出這些東西來？」青蛙答道：「呵，昨天我殺死了一隻老虎，把牠吃了，這不過是幾根不曾消化的毛。」

老虎暗自想道：「他一定是很有力的。昨天牠殺死一隻虎，並且把牠吃了，今天跳過河來，牠又比我跳得遠，想來，我還是在牠未吃我以前逃掉了吧。」於是牠把脚步一橫，急忙轉身就跑，有那麼快跑得那麼快，一直跑到山上。

牠遇見一隻狐從山上走下來。狐問道：『甚麼事情跑得這樣快？』

老虎道：『我告訴你，我遇見蛙中的王了，牠非常的有力。牠吃過許多老虎。牠跳過河去，落地時，比我還要遠哩。』

狐嘲笑牠道：『你要躲避那隻小蛙逃走嗎？牠是毫無用處的。我不過是一隻小狐，但我也能用腳踏住牠，把牠殺死哩。』

那虎答道：『那隻蛙的本領，我是知道的；如果你以為你能殺死牠，我不妨同你一齊回去。不過，我怕你見了牠要吃驚逃走，我們最好把尾巴互相結在一處吧。』

於是牠們把尾巴互相緊緊的打了幾個結，一同下山去找青蛙。這時候，青蛙蹲在一小堆草泥上，極力裝成很嚴厲的樣子。牠見牠們來了，便大聲對狐說：『你是一隻大狐。今天你既不會把稅納給你的王，又沒有肉帶來。現在，縛在你的尾巴上的，是一隻狗麼？是你特地帶來給我做晚餐的嗎？』

虎真是害怕極了，以爲狐把牠帶給蛙王吃的，於是回身就跑，拖着那隻可憐的狐，有那麼快跑得那麼快，如果牠們還沒有死，到現在，恐怕牠們還在那裏跑哩。

與惡人爲伍的兔子

在許多年代以前，這個世界還是幼稚，山頂全是山尖，樂園還沒有被給西藏中部的高山頂到天上去的時候，人和獸是彼此通曉言語的。那時候亂山中某一塊荒蕪的地方，有一間用泥和石築成的小屋。在這間地板很骯髒的小屋裏，住着一個年老的喇嘛。他屋裏的家具，是很粗陋的。晚上，他睡在一張已經坐硬了的小毛氈上；日裏却整天盤脚的坐着。除了他身上穿的一件袍，更沒有別一件衣服；夜間也沒有東西蓋。其餘只有幾籃的米，一個茶壺，一個用來吃飯的木碗。他離了人羣到這間屋來，爲的是能安心思索，日夜祈禱，

好教他自己成聖成賢。他每天坐着思索人生的各種問題，就是那些小動物，他也顧慮到的。

有一隻兔子名叫蘇薩，一隻老鼠名叫默莊。牠們是好朋友，並且彼此聯盟了，都假裝和那老喇嘛做朋友。到了晚上，老喇嘛瞌一回睡的當兒，他們倆便要悄悄的溜到屋裏，把所有的米統統偷去。一天，那喇嘛知道那兩個東西不是他的朋友，不過是假裝如此好在日間到屋裏來打探有甚麼東西。然後在晚上溜進來把東西偷去。他說：「讓我設一個機關，把牠們捉住了吧。」於是他用一個圓籃作成一個機關，把牠們捉住了。第二天早晨，他看見捉住了牠們，便把牠們的鬚、耳朵和尾巴，割去，然後放了牠們。牠們大怒，對他說：「我們都是不說謊，不偷東西，也不是爲非作惡的人。你知道我們是你的朋友，並沒有偷過你的東西。我們不過要想看看籃裏的東西，你却這樣的殘忍待我們，好，我們可到我們的王那裏，求他派一隊兵來，誓把你的米拿去。你多設些

陷阱，等我們來時，捉我們吧。」

那隻老鼠含羞帶恨的走到王那裏，先把牠所受的苦，給王看了，然後訴說牠這回是完全無辜受辱，求王派一隊兵去襲擊那個老喇嘛，報復牠所受的大創。那王，是一個年老的人，很贊成這話，如果那兔子們的王肯幫助牠，就要立刻出兵去打那老喇嘛。但是當牠向兔王求助時，兔王拒絕牠的請求，因為牠知道兔子實在是罪有應得。求助的代表去後，兔王叫那隻被割了鬚鬚，耳朵，尾巴的兔子走來。那隻兔子羞愧萬分，把牠所經過的事情說了。王說：「這是你應得的罪。當你被人發現在惡人隊伍裏的時候，你是和牠們一般有罪的。那些老鼠，生來就是賊，你既然和這一類的人同在一起，無怪你要被人當作和牠們一樣壞了。兔子並不是一種做賊的動物，這是你知道的，我勸你以後，不要和那隻老鼠作伴，或是混在這一類人的當中才好。」